

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2<sub>(17)</sub>

осень — зима

2012

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения  
академика И.А. Орбели

- И.Ф. Попова.* И.А. Орбели в Ленинградском отделении  
Института востоковедения АН СССР 5  
*Ж.С. Мусаэлян.* И.А. Орбели и курдская филология 15

### ПУБЛИКАЦИИ

- Танский политический трактат из Дуньхуана.  
Предисловие и перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой* 22  
Документы из Хара-Хото о займе зерна. Предисловие  
и перевод с тангутского языка *Е.И. Кычанова* 38  
*Аракава Синтаро.* О рисунке тангутского «камнемета»,  
хранящемся в ИВР РАН 44  
*Самань куварань-и битхэ* («Шаманский двор»). Перевод  
с маньчжурского языка и предисловие *Т.А. Пан* 52

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- О.М. Чунакова.* Парфянские личные имена: семантика  
и структура 65  
*А.Л. Хосроев.* К толкованию некоторых понятий  
в так называемом «Трехчастном трактате»  
(*Nag Hammadi Codex I.5: 109.21–110.22*) 75  
*З.А. Юсупова.* Письменные памятники как источник  
изучения курдского языка: «Диван» Ранджури  
(на диалекте горани) 96  
*Ж.С. Мусаэлян.* Курдская рукопись середины XIX в.  
из Архива Востоковедов ИВР РАН 115  
*Ю.А. Иоаннесян.* Божественное созидательное начало  
в авраамических религиях 133  
*В.Ю. Шелестин.* Паритетные договоры царей  
Кишцувадны 156  
*Вэй Ин-чунь.* О фрагменте Дх-234 российской дуньхуанской  
коллекции (перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой*) 183



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2012

---

## ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- О.П. Щеглова.* Роль книготорговцев в развитии литографского книгоиздания (XIX — первое десятилетие XX в.) 195
- Д.Г. Кукеев.* О некоторых современных направлениях историографии истории Джунгарского ханства 210
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев.* Чудесные деяния святых в арабоязычных суфийских биографических сочинениях дагестанских шейхов начала XX века 218
- П.С. Тентюк.* «Законоведная макама» ал-'Аббаса по рукописи В 66 из собрания ИВР РАН 233
- А.М. Кабанов.** Влияние китайской культуры на средневековую Японию (на примере дзэн-буддийской поэзии) 241

## КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- К.М. Богданов.* Каталогизация материалов фонда тангутских рукописей и ксилографов ИВР РАН: история, проблемы, перспективы работы 269
- К.Г. Маранджян.* Дмитрий Матвеевич Позднеев (1865–1937): к портрету «культурного бродяги» 281
- С.И. Марахонова.* Востоковед Сергей Елисеев в Гарварде в 1932–1957 гг. 304
- А.Я. Борисов, А.П. Рифтин, Н.В. Юшманов.* История кафедры семито-хамитской филологии (Музей истории СПбГУ. Ф. ФИК, д. 127, лл. 52–67). Предисловие и публикация *Г.Х. Каплан* 315

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- О.М. Чунакова.* Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика Иосифа Абгаровича Орбели 327
- И.В. Кульганек.* Пятая научно-практическая конференция: «Путешествия на Восток–2011» 331
- А.Х. Юлгушева.* XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов 334
- В.П. Иванов.* XXXIII Зографские чтения. Проблемы интерпретации традиционного индийского текста (16–18 мая 2012 г., Санкт-Петербург) 337
- Ю.В. Болтач.* Пятые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» (13–15 июня 2012 г. Санкт-Петербург) 340
- Н.О. Чехович.* Выставка из собрания акад. Николая Лихачева 343
- На четвертой стороне обложки: Документ из Дуньхуанской коллекции ИВР РАН (к статье Вэй Ин-чунь) *И.Ф. Попова.* Международная конференция «Тангуты и Центральная Азия» 345

## РЕЦЕНЗИИ

- Yuriy Malikov.* Tsars, Cossacks and Nomads. The Formation of a Borderland Culture in Northern Kazakhstan in the Eighteenth and Nineteenth Centuries. (*И.В. Герасимов*) 348
- Индийская философия: Энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*С.Л. Бурмистров*) 353
- Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*М.И. Воробьева-Десятовская, Е.П. Островская*) 357

## IN MEMORIAM

- Анаит Георгиевна Периханян (1928–2012) (*О.М. Чунакова*) 364

Н.О. Чехович

## Выставка из собрания акад. Николая Лихачева

В Государственном Эрмитаже с 21 апреля по 22 июля 2012 г. была показана выставка «Звучат лишь письмена...», приуроченная к 150-летию со дня рождения выдающегося русского историка, искусствоведа и коллекционера академика Николая Петровича Лихачева (1862–1936). Это был человек, обладавший универсальными познаниями о письменной культуре человечества: знаток и собиратель древних рукописей (начиная с эпиграфики Шумера и Древнего Египта), знаток нумизматики, сфрагистики, кодикологии и поистине энтузиаст дипломатики, создавший в Петербурге редкостный даже по мировым масштабам музей палеографии. Выставка и объемистый каталог были подготовлены силами сотрудников нескольких научных учреждений, где теперь хранятся памятники из собрания акад. Н.П. Лихачева: Государственного Эрмитажа, Санкт-Петербургского института истории Российской академии наук, Института восточных рукописей РАН, Библиотеки РАН, Санкт-Петербургского филиала Архива РАН.

Всю жизнь, с отроческих лет, проведенных в Казани, Лихачев собирал раритеты, с особым вкусом подбирая свою коллекцию. Страсть к собирательству передалась ему от предков, хранивших интересные документы в семейном архиве. Кроме того, что представлено на выставке, акад. Н.П. Лихачев создал отдельную, обширную и весьма ценную коллекцию старинных икон, которые он нередко буквально спасал от гибели в церковных подвалах. Это собрание икон было куплено императором Николаем II и ныне хранится в Русском музее. Свою палеографическую коллекцию академик не продал, а передал в дар Отечеству уже при советской власти, создав музей, впоследствии менявший названия. Он надеялся остаться его хранителем. Но в 1930 г. в связи с «Делом Академии» его подвергли необоснованным репрессиям, сослали, лишили звания академика (оно было возвращено ему посмертно лишь в 1968 г.). Вернувшись из ссылки, он оказался на грани голодной смерти, не имея даже пенсии: больной старый ученый получал крохи, консультируя исследователей его собственного собрания, подаренного им государству. Ученый умер через год после возвращения из ссылки. Характерные для эпохи документы также были показаны на выставке. До сего дня часть коллекции остается в бывшем собственном доме академика на Петроградской улице.

Идея выставки, на которой в память о замечательном ученом вновь были бы собраны из разных мест вещи его коллекции, наконец нашла свое воплощение. На ней было представлено 460 экспонатов. Вот список одних только восточных языков, на которых составлены документы из этого уникального собрания: шумерский, аккадский, древнеегипетский, коптский, сирийский, сабейский, арабский, геэз, древнееврейский, персидский, турецкий (староосманский), древнекитайский (гадательные надписи на костях животных), китайский, японский, маньчжурский, малайский. При этом почти каждый экспонат обладает какой-то особенностью, заставляющей задуматься о пре-

емственности традиций, о сохранении и взаимодействии разных культур. Так, мы видим написанное в 711 г. на папирусе послание на греческом языке, поскольку адресат — грек, управляющий селения Афродито (Египет). Но автор — арабский правитель Египта, речь идет о скрывшихся неплательщиках налогов за последние 20 лет, и на письме есть пометки на арабском языке. Или другой памятник: каменный барельеф с изображением святого Георгия-воина (Византия, XIII в.). Святой опирается рукой на щит. При этом на малоазийском по технике исполнения барельефе щит — типично европейский, с такими сражались крестоносцы. Кроме того, эпитет Георгия здесь, судя по аннотации, уникален и переводится с греческого, если позволить некоторую модернизацию, как «пограничник»!

На договоре об аренде «вола с длинными рогами» (Италия, Феррара, 1330 г.) помимо текста договора на латыни имеется еще и изящно выполненный «портрет» означенного вола анфас. Немецкий язык встречается, кажется, только один раз, но это собственноручная расписка художника Лукаса Кранаха Младшего (1576 г.).

Материал надписей также был важен для коллекционера. Есть деревянная табличка из Египта: латынь и греческий язык чернилами, отчасти смытыми, а на оборотной стороне углубление для письма, заполненное воском (для черновых записей острым концом стила, которые потом изглаживались лопаточкой на другом конце). Есть в коллекции и фрагмент свинцовой водопроводной трубы римского времени с рельефной надписью.

Монеты и печати были также предметом особого интереса академика Н.П. Лихачева.

На выставке были представлены и византийские палимпсесты, и древнерусские рукописи и грамоты, и первопечатные книги-эльзевиры, и летучие издания России и Западной Европы Нового времени.

Мы должны быть глубоко признательны академику Николаю Петровичу Лихачеву, чья судьба сложилась так не по заслугам трагически. И следует сердечно поблагодарить организаторов выставки, раскрывающей целый мир, мало знакомый современному человеку. Может быть, любовь к древности, к просвещению, к прекрасному искусству письма, которой была проникнута вся атмосфера выставки, вдохновит кого-то из молодых посетителей, а труды и благородная личность академика Н.П. Лихачева послужат им примером.